

Guatemala, 05 de diciembre del 2021

Licenciado
Luis Adolfo Mijangos Recinos
Director General de las Artes
Dirección General de las Artes
Ministerio de Cultura y Deportes
Presente



Estimado Licenciado Mijangos:

De manera atenta me dirijo a usted con el propósito de presentar mi INFORME, conforme a lo estipulado en el Acta Administrativa número 091-2021 Y Resolución No. DGA-095-2021. (Único producto).

Actividades realizadas

- a) **Brindar apoyo artístico en ejecución e interpretación musical de trompeta, en las presentaciones de la "Ópera El Pueblo K'iché".**

Actividades realizadas

- a) Brindar apoyo artístico en ejecución e interpretación musical de trompeta, en las presentaciones de la “Ópera EL Pueblo K’iché”.

Presentación 1 Gran Sala del Teatro Nacional Miguel Ángel Asturias, domingo 28 de noviembre del año 2021 de 16:00 a 18:00hrs.

Presentación 2 Gran Sala del Teatro Nacional Miguel Ángel Asturias, martes 30 de noviembre del año 2021 de 16:00 a 18:00hrs.

Presentación 3 Gran Sala del Teatro Nacional Miguel Ángel Asturias, miércoles 1 de diciembre del año 2021 de 19:00 a 21:00hrs.

Presentación 4 Gran Sala del Teatro Nacional Miguel Ángel Asturias, viernes 03 de diciembre del año 2021 de 19:00 a 21:00hrs.

Presentación 5 Gran Sala del Teatro Nacional Miguel Ángel Asturias, domingo 5 de diciembre del año 2021 de 16:00 a 18:00hrs.

Resultado Esperado

Producto 1. Informe sobre el apoyo artístico en ejecución e interpretación musical del trompeta, en las presentaciones de la “Ópera El Pueblo K’iché”.

PRESENTACIONES

PRESENTACION No. 1

Esta presentación fue realizada el día domingo 28 de noviembre en horario de 16:00 hrs. a 19:00 hrs. en la Gran Sala del Centro Cultural Miguel Ángel Asturias, bajo la dirección del Maestro Igor Sarmientos. Realicé estudio individual y calentamiento previo al concierto, donde se interpretó la ópera completa, con la participación del Coro Nacional de Guatemala, el Coro Guate lírica y el Ballet Moderno y Folklórico de Guatemala. Los resultados fueron satisfactorios. Todos los artistas se coordinaron y dieron el mejor show para el público presente.



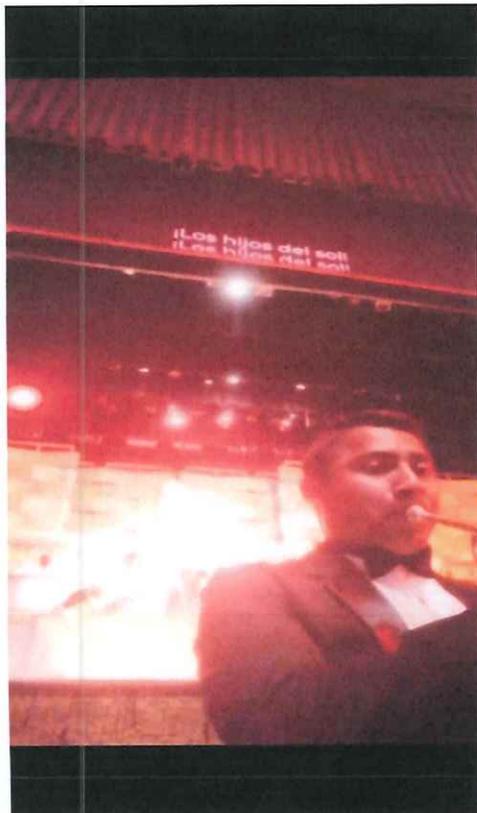
PRESENTACION 2

Realizada el día martes 30 de noviembre del año 2021, en el Centro Cultural Miguel Ángel Asturias en horario de 19:00hrs. a 22:00hrs. donde presté mis servicios técnico musicales en la ejecución e interpretación musical trompeta 1. Se obtuvo una respuesta satisfactoria de parte del público presente.



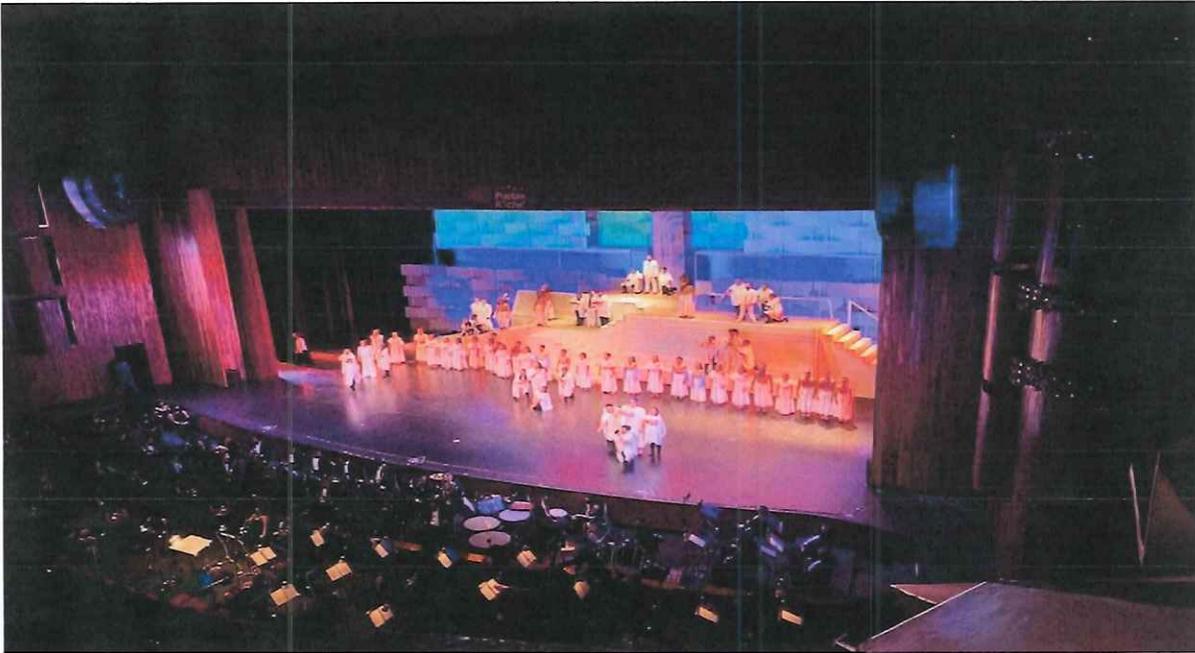
PRESENTACION 3

Previo a la presentación, realicé calentamiento individual el día miércoles 01 de diciembre del año 2021, en la Gran Sala del Centro Cultural Miguel Ángel Asturias en horario de 19:00hrs. a 22:00hrs. Donde presté mis servicios en la ejecución e interpretación musical de trompeta 1. Se buscó la sincronización con todos los artistas donde se obtuvo un resultado excelente.



PRESENTACION 4

Presté servicios técnico musicales en la interpretación y ejecución musical de oboe con la Orquesta Sinfónica Libertad el día viernes 03 de diciembre del año 2021, en la gran Sala del Centro Cultural Miguel Ángel Asturias bajo la dirección del Maestro Igor Sarmientos. Para la función número nueve (9) de la "ópera El Pueblo K'iché" donde de ejecutó la ópera completa. La sala estaba con un público muy atento. Se obtuvo un final satisfactorio.



PRESENTACION 5

Realicé estudio de sección viento metal para la perfección de afinación y técnica para la última presentación, donde presté servicios técnico musicales con el oboe, para la Orquesta Libertad el día domingo 05 de diciembre del año 2021, en la Gran Sala del Centro Cultural Miguel Ángel Asturias bajo la dirección del Maestro Igor Sarmientos, donde se interpretó la ópera El Pueblo K'iché completa, con dos intermedios de 15 minutos. El resultado obtenido fue satisfactorio. Se trabajó con coordinación tiempos estables y los solistas tuvieron libertad para su interpretación. Finalmente se agradeció a todo el elenco participante por el Señor Ministro Felipe Aguilar al participar en las presentaciones de la ópera El Pueblo K'iché.



Análisis de documentos y partituras para lograr un mejor entendimiento e interpretación de la ópera EL PUEBLO K'ICHÉ

A través de la obra "Ópera El Pueblo K'iché" podemos recordar sucesos importantes sobre la historia de nuestro país, donde vemos parte de nuestra cultura de nuestros ancestros como también el legado musical que nos dejan con esta magnífica obra. El cual personalmente disfrute ser parte del elenco como también el público que presencié la ópera El Pueblo K'iché quien con el visto bueno dieron buenos comentarios a la ópera.

Virgilio Rodríguez Beteta
(Escritor del Libreto de la ópera El Pueblo K'ICHÉ)
1885 – 1967



Virgilio Rodríguez Beteta nació en la Ciudad de Guatemala el 10 de marzo de 1885. Fue un intelectual polifacético, interesado en la cultura maya, la historia, la política y la cultura de Guatemala.

En 1917 escribió el libreto para la ópera Quiché Vinak y propuso realizarla al compositor Jesús Castillo, quien compuso la partitura de lo que sería la primera ópera sobre tema y música maya quiché.

Además, Junto a Adrián Recinos, fundó la revista jurídica El Derecho. También fue uno de los fundadores de la Sociedad de Geografía e Historia de Guatemala.

Dirigió el Diario de Centro América y fue embajador en varios países. Representó a Guatemala ante la Sociedad de Naciones en Ginebra, Suiza.

Su edad madura la dedicó a la investigación histórica y politológica, y publicó una serie de libros importantes sobre diversas disciplinas.

Jesús Castillo
(Compositor de la música de la Ópera El Pueblo K'iché)
1877 – 1946



Jesús Castillo nació en el municipio de San Juan Ostuncalco, departamento de Quetzaltenango, en 1877. Es uno de los más reconocidos investigadores de la música indígena guatemalteca.

Se formó con los maestros pianistas Miguel Espinoza y Rafael Guzmán. Desde temprano mostró un interés especial en la música indígena de Guatemala, algunas de cuyas características incorporó a sus propias piezas.

Su Obertura indígena No.1" creada en 1897 es la primera obra de su época de estudiante que basó en motivos musicales autóctonos. Mientras estudiaba con Rafael Guzmán, compuso una segunda obertura de esa naturaleza, beneficiándose de la asesoría de su maestro.

Concluida su formación, se dedicó al magisterio musical en Quetzaltenango, actividad que mantuvo hasta 1929. A la vez, recopiló música de los indígenas en varias regiones de Guatemala.

Entre sus obras originales basadas en la música autóctona sobresale la ópera Quiché Vinak (1917-1925), estrenada en 1924 en el Teatro Abril de la Ciudad de Guatemala. Fruto de sus investigaciones etnofonísticas es también el libro titulado La música Maya-Quiché, Región de Guatemala.

Algunas de sus obras fueron publicadas por la Unión Panamericana de Washington, D.C. y muchas de sus piezas para piano fueron adoptadas por las grandes marimbas de Quetzaltenango.

La ópera Pueblo K'iche' es una pieza escrita por Virgilio Rodríguez Beteta y compuesta musicalmente por Jesús Castillo. Una curiosa obra que fue presentada una vez en el Teatro Abril.

La ópera fue presentada por primera vez el 25 de julio de 1924 en el Teatro Abril. De hecho, se trató de la primera ópera nacionalista de América que tomó como escenarios principales la primera capital del Reino de Guatemala y la última del pueblo kaqchike. Entre finales de 1800 y principios del siglo XX, Virgilio Rodríguez Beteta escribió una obra que fue inspirada por las leyendas mayas, especialmente por las historias fundacionales. A esa obra la llamó Pueblo K'iche'.

Sin embargo, la pieza no estaba completa sin llevar una banda sonora. Por ello, Jesús Castillo investigador e historiador de música indígena guatemalteca, recibió la oferta del autor por culminar la obra acompañado de su música.

La obra hace una referencia directa a los antiguos pueblos originarios mayas, compartiendo la riqueza de la cosmovisión y la mitología fundacional. De hecho, la pieza comienza con el culto al sol por parte de los K'iche'.

Durante la ceremonia, se anuncia el sacrificio de prisioneros kaqchikel para complacer al Dios Tojil. Sin embargo, la principal muerte será el de la princesa Alitzá. Ante esta situación, el príncipe Amalchí impide sacrificio, liberándola y huyendo juntos.

Con esos actos puestos en escena inicia la historia de la obra. De hecho, el desenlace es la búsqueda de los jóvenes, el descubrimiento de grandes misterios y la presencia de elementos místicos y mágicos que conforman parte de las creencias del pueblo K'iche'.

La cúspide de la historia alcanza la llegada de los españoles y, con ellos, la historia que Guatemala conoce.

Casi 100 años después, el Ministerio de Cultura y Deportes, en su afán por rescatar piezas teatrales, encontró el libreto. Se inició un proceso de investigación y adaptación de las partituras pensadas para un reestreno.

Durante la noche del estreno, el ministro del Cultura y Deportes anunció que la obra fue declarada como Patrimonio Cultural Intangible de la Nación, según el Acuerdo Ministerial 1136-2021.

ENSAYOS

Además de la presentaciones se realizaron ensayos tanto seccionales con mi compañero de atril como de manera individual de forma particular y personal con el objetivo de obtener una mayor y mejor calidad de interpretación en todos los fragmentos y secciones instrumentales ya sea de manera seccional o solística que exija la parte musical en sí de las partituras musicales escritas por el maestro Jesús Castillo.

Siendo algunas de ellas las siguientes:

Trompeta 1 B♭

K'ICHE' WINAQ

Jesús Castillo (1877-1946)
Libreto: Virgilio Rodríguez Beleta (1885-1967)

ACTO I - CUADRO I
1. Introducción
Amanecer en la altiplanicie de la montaña

Andante (lento) - 60 *Cantos de pájaros* **A**

7 *smorz.* **B** Lento: *El Alba* **C** poco cresc. *dim.* poco rit. 7

15 **D** Andante grandioso - 80 *La luz inunda a torrentes la escena*

21

27 **E** 5

p

Ministerio de Cultura y Deportes - Guatemala 2021

En el primer cuadro operático encontramos como primer tema el amanecer, la parte musical representa la impactante salida del sol. De la forma imponente en que los viento metales y percusión entran en escena, se interpretó de una manera fuerte y grandiosa para estar en contexto de lo puesto en escena.

4. Algarabía

Llegada de la muchedumbre

Molto allegro (♩ = 120)



f

7

13 **M**

20

ff

En el segundo fragmento musical nos damos nos representa la algarabía y la entrada en escena a todo el elenco del ballet nacional y el ballet folclórico representando a la llegada de la muchedumbre, en este número musical resaltan las dos trompetas con un solo durante todo el número.

Trompeta 1
ACTO 1 - CUADRO 2
6. Marcha Real
Entrada del cortejo de los reyes

7

[Tempo di marcia]

8 8 8

25 **T**

f

29 3

35 3

41 **U** 5 *f* *ff* *crescendo, stridente* *Andante sostenuto* 2

En la marcha real nos representa la imponente entrada del cortejo de los reyes, en este numero resalta el solo de trompeta 1, donde el director daba instrucciones sobre la interpretacion, siendo una de ellas la manera de la articulacion y un sonido brillante.

23. Danza Salvaje

Danza ritual antes de consumarse el Martirio

Allegretto, senza rigore di tempo

12 **M** | Tempo giusto |

15 **N**

21 **O**

24 di - mi - nen - do

27 **P** | Tempo primo | allegretto senza rigore di tempo |

31 **Q** | Tempo seconda, giusto

112

118

120 **R** cre- scen- do pu- to a po- to

124 **S**

La danza salvaje fue uno de los numeros que mayor dificultad tecnica tuvo la opera, los cambios de tiempo, y partes donde las trompetas quedaban muy expuestas. Requirio de mucho estudio personal, los vientos metales le inyectaban mucha fuerza en las partes que el director indico.

27. Profecía, Fanfarria y Final

Escena final de la ópera

Allegro, come prima Lo stesso tempo

f

6 6 9

24 *smorzando* **AA** *Animato*

3 2 6 7

32 *pp come da lontano* *ppp* *pp* *dim.* *smorz.*

39 **BB** *Allegro marziale*

p *poco cresc.*

51 *ff*

60 *f*

64 *ritardando...*

dim. *mf* *p* *pp*

68 **CC** *Andante sostenuto (piùtosto lento)* *ri - tar - dan - do...*

4 4 3

FIN

Se puede decir que el fragmento más importante a interpretar es el final que se interpreta por la sección de trombones, se ejecuta la fanfarria final en conjunto con las trompetas también para representar la profecía final de la ópera y la terminación de la misma.

Ensayos en casa



Cada uno de estos fragmentos musicales fueron sometido a una serie de extensos y rigurosos ensayos personales con el fin de obtener el mejor de los resultados, especialmente de los pasajes de alta dificultad técnica y solos de trompeta 1 , trabajando aspectos específicos que el director indicaba como sonido, articulación , afinación de cada fragmento musical, de esa manera se vio reflejado en cada una de las presentaciones un mejor desempeño personal y grupal, teniendo como fin darle al público una mejor interpretación de la ópera.



Cada uno de estos fragmentos musicales fueron sometido a una serie de extensos y rigurosos ensayos personales con el fin de obtener el mejor de los resultados y de esa manera se vio reflejado en cada una de las presentaciones que se entregaron al público.


Kevin Eduardo Pirir Pirir

Vo.Bo


Luis Adolfo Mijangos Recinos
Director Técnico III
Dirección General de las Artes
Ministerio de Cultura y Deportes